

Umweltverträglichkeitsprüfung.
Genehmigung des Projektes für die Errichtung
der Beregnungs- und Kraftwerksanlage Malser
Heide.

Projektträger: Bonifizierungskonsortium
"Vinschgau" - Schlanders.

Valutazione dell'impatto ambientale.

Approvazione del progetto per la costruzione
dell'impianto pluvirriguo-energetico "Landa di
Malles".

Committente: Consorzio di Bonifica "Valle
Venosta" - Silandro.

Die Landesregierung hat folgendes zur
Kenntnis genommen:

- Landesgesetz vom 7. Juli 1992, Nr. 27,
"Einführung der Umweltverträglichkeits-
prüfung";
- Dekret des Landeshauptmannes von
Südtirol vom 5. August 1994, Nr. 40
"Durchführungsverordnung über die Ver-
einfachung des Verwaltungsverfahrens
hinsichtlich der Umweltverträglichkeits-
prüfung";
- Dekret des Landeshauptmanns von Südtirol
vom 16.03.1995, Nr. 13 "Ergänzung der mit
Dekret des Landeshauptmanns vom 5.
August 1994, Nr. 40 erlassenen
Durchführungsverordnung über die
Vereinfachung der Verwaltungsverfahren
hinsichtlich der Umweltverträglich-
keitsprüfung";
- Projekt und Umweltverträglichkeitsbericht
für die Errichtung der Beregnungs- und
Kraftwerksanlage Malser Heide eingereicht
vom Bonifizierungskonsortium
"Vinschgau" beim Amt für
Umweltverträglichkeitsprüfung am 01
August 1995;
- Zustimmendes Gutachten des UVP-
Beirates Nr. 3/96 vom 13. Februar 1996,
hinsichtlich der Umweltverträglichkeit des
gegenständlichen Projektes.
- Der UVP-Beirat hat im obgenannten
Gutachten Nr. 3/96 folgende **Auflagen**
gestellt:

La Giunta provinciale ha preso atto dei seguenti
documenti:

- Legge Provinciale 7 luglio 1992, n. 27,
"Istituzione della procedura di valutazione
dell'impatto ambientale";
- Decreto del Presidente della Giunta
provinciale n. 40 del 5 agosto 1994
"Regolamento di esecuzione recante
semplificazione del procedimento
amministrativo di valutazione dell'impatto
ambientale";
- Decreto del Presidente della Giunta
provinciale n. 13 del 16 marzo 1995,
"Integrazione del regolamento di esecuzione
recante semplificazione del procedimento
amministrativo di valutazione di impatto
ambientale emanato con decreto del
Presidente della Giunta provinciale n. 40 del
5 agosto 1994";
- Progetto e relazione di impatto ambientale
concernente la costruzione dell'impianto
pluvirriguo-energetico "Landa di Malles",
depositato in data 01 agosto 1995 presso
l'Ufficio valutazione impatto ambientale da
parte del Consorzio di Bonifica "Valle
Venosta";
- Parere favorevole del comitato VIA n. 3/96
del 13 febbraio 1996 in ordine alla
compatibilità ambientale del progetto
suindicato.
- Il comitato VIA nel succitato parere n. 3/95
ha imposto le seguenti **condizioni**:

1. **Bauphase:** Die bestehenden Naturwerte (Einzelgehölze, Hecken, Raine, Lesesteinhaufen) müssen erhalten bleiben.
2. **Feldwege:** Diese dürfen nicht asphaltiert werden.
3. **Planierungen:** Im Projektgebiet sind ausschließlich kleinflächige Planierungen zur Auffüllung aufgelassener Nebenwaale gestattet.
4. **Weidegebiet Spinai:** Der Bau einer fixen Beregnungsanlage ist hier nicht gestattet, um wenigstens den extensiv genutzten Teil der Malser Heide vor Intensivierung und Homogenisierung zu bewahren.
5. **E-Werke:** Das oberste E-Werk C₁ das inmitten eines voll einsehbaren, unverbauten Wiesengeländes (Bannzone) geplant ist, muß an der anderen Straßenseite unterirdisch gebaut werden.
6. **Viehbesatz:** Die landwirtschaftlichen Leitbilder, Richtlinien und Förderkriterien sollen so ausgerichtet werden, daß entsprechend der Höhenlage ein Viehbesatz von 1,3 - 1,5 GVE /ha nicht überschritten werden darf.
7. **Landschaftspflegerischer Begleitplan:** Die im Gefolge der Beregnung zu erwartende intensivere Bewirtschaftung hat eine Verarmung des landschaftsökologischen Potentials zur Folge (Verschwinden der Nebenwaale und Ilzen, Geländenevellierungen, Düngung, früher Schnitt, Intensivkulturen mit Pestizideinsatz, Dezimierung von Feucht- und Trockenrischen). Als Ausgleichsmaßnahmen sind - besonders längs der Hauptwaale, Wege, Straßen, Grenzböschungen, Flurgehölze, Hecken und Krautsäume im Ausmaß von insgesamt durchschnittlich 100 Laufmeter pro Hektar bzw. 3% der Fläche einzuplanen (inklusive des Bestandes). Diese Gehölzstrukturen bewirken durch die Stabilisierung des Mikroklimas (Windschutz) und als Lebensraum für Nützlinge außerdem eine Verbesserung der landwirtschaftlichen Produktionsbedingungen. Um trotz der Intensivierung einen
1. **Fase di costruzione:** Gli elementi paesaggistici come alberi e arbusti, siepi, valli di pietrisco vanno conservati.
2. **Strade poderali:** Questi non vanno asfaltati.
3. **Spianamenti:** Nell'area dell'progetto sono consentiti esclusivamente piccoli spianamenti per il livellamento dei canali secondari abbandonati.
4. **Pascolo Spinai:** La costruzione di un impianto fisso di irrigazione non è consentita per preservare almeno questo settore coltivato estensivamente della Landa di Malles da interventi intensivanti ed omogenizzanti.
5. **Centrali elettriche:** La centrale C₁ più alta prevista nel mezzo di un intatto paesaggio prativo assai esposto (zona di rispetto) va spostato sull'altro lato della strada statale e costruito sotto terra.
6. **Bestiame:** Gli obiettivi, direttive e criteri di contributi agricoli dovrebbero venir modificati con lo scopo di limitare il patrimonio zootecnico a 1,3 - 1,5 CBG/ettaro a secondo l'altitudine.
7. **Piano interpretativo degli interventi paesaggistici:** La conduzione agricola più intensa a seguito dell'irrigazione comporterà un depauperamento del potenziale paesaggistico-ecologico (eliminazione dei canali secondari e degli "Ilzen", spianamenti, concimazione, taglio precoce, colture intense con pesticidi, eliminazione dei microhabitat umidi e aridi). Come opere di compensazione vanno progettati - specialmente lungo i canali principali, sentieri, strade e scarpate di confine, alberi ed arbusti, siepi e vegetazione erbacea spontanea nella misura complessiva di 100 metri lunghezza/ettaro rispettivamente del 3% dell'area (incluso l'esistente). Questi elementi arbustivi stabilizzando il microclima (protezione dal vento) e offrendo habitat agli animali utili inoltre migliorano le condizioni di produzione agricola. Onde garantire nonostante gli interventi un habitat minimo per la fauna dei

Mindestlebensraum für die Wiesenfauna und Bodenbrüter zu gewährleisten, ist längs der Westgrenze der Spinai Weide abzuzäunen; die Beweidungstermine in diesen Koppeln sind so zu regeln, daß die Fortpflanzungszyklen der Wiesenfauna und Bodenbrüter ungestört ablaufen können. Wo die weiterhin dotierten Hauptwaale verrohrt sind, müssen sie wieder geöffnet werden. Die im unverbauten Gebiet geplanten E-Zentralen C₂ und C₃ sind durch Gehölzpflanzungen landschaftlich abzuschirmen.

8. Für die landschaftspflegerischen Arbeiten ist eine fachlich qualifizierte ökologische Bauleitung zu beauftragen, die in regelmäßigen Abständen dem Amt für Landschaftsplanung Bericht erstattet.
 9. Die Baukonzession kann erst erteilt werden, wenn der landschaftspflegerisch Begleitplan mit genauer Eintragung der Heckenpflanzungen und den übrigen Ausgleichsmaßnahmen vom Amt für Landschaftsplanung genehmigt worden ist.
 10. Die zu schlägernden Bäume dürfen nur nach erfolgter Auszeige seitens der zuständigen Forstbehörde gemäß der bestehenden Normen geschlägert werden.
 11. Das Abrollen von Steinen und losem Material ist durch geeignete Schutzbauten zu verhindern.
 12. Die betroffenen Wegteilstücke sind nach Abschluß der Arbeiten wieder in den vorherigen Zustand zu bringen.
 13. Die Wasserableitung für Beregnung und E-Werke darf insgesamt max. 500 l/s betragen (absolute Spitze). Wenn bei Beregnung für die obere Zone 75 l/s am Zerzerbach abgeleitet werden, dürfen am Heidersee nur mehr 425 l/s abgeleitet werden.
- prati e l'avifauna che cova sul suolo, lungo il margine occidentale del Spinai va recintato una fascia di pascolo; i periodi pascolo in questi recinti vanno appositamente fissati per garantire indisturbati cicli di riproduzione per la fauna dei prati e l'avifauna. Dove i canali principali tutt'ora dotati sono intubati, vanno riaperti. Le centrali elettriche C₂ e C₃ previste in zone intatte vanno schermate con arbusti.
8. Per le opere paesaggistiche è da nominare una apposita qualificata direzione dei lavori ecologici, la quale conferisce periodicamente all'ufficio pianificazione paesaggistica.
 9. La concessione edilizia può essere rilasciata soltanto dopo di che il piano interpretativo degli interventi paesaggistici con esatta individuazione degli arbusti ed opere di compensazione previsti è stato approvato dall'ufficio pianificazione paesaggistica.
 10. Gli alberi di abbattere possono essere tagliati solo previo assegno da parte dell'autorità forestale competente in base alle norme vigenti.
 11. Deve essere evitato mediante apposite opere di protezione il rotolamento di sassi e di materiale sciolto.
 12. Al termini dei lavori, i tratti di strada interessati, dovranno essere ripristinati.
 13. La derivazione dell'acqua per l'irrigazione e le centrali idroelettriche non può superare il massimo di 500 l/s in totale (punta massima). Se per l'irrigazione della zona alta vengono derivati 75 l/s dal Rio Zerzer, presso il Lago della Muta possono essere derivati solamente 425 l/s.

14. Am Fassungsbauwerk des Bonifizierungskonsortiums am Heidersee müssen ganzjährig 300 l/s Restwasser für die Etsch garantiert werden. Während der 6 "Sommermonate" sind zusätzlich 240 l/s für 8 Waale zu garantieren (Neuwaal, Töschgwaal, Lagrinwaal, Magrinwaal, Kriegwaal, Fassawaal, Latinawaal Weitwieswaal). Aufgrund der gemachten Erfahrungen kann später eine Umverteilung der Dotation der einzelnen Waale veranlaßt werden. Die Restwasserrückgabevorrichtung muß so realisiert werden, daß die jeweiligen Restwassermengen (300 l/s für die Etsch und 240 l/s für die Waale) garantiert werden. Außerdem ist eine Mengenmessung mit Registrierung vorzusehen, welche am Fassungsbauwerk sichtbar und zugänglich sein muß. Das Detail der Restwasserrückgabevorrichtung mit Messung und Registrierung ist vor Erlaß der Baukonzession nachzureichen.

15. Sollte das Wasser für die Waale (240 l/s für 6 Monate) aus irgendwelchen Gründen zukünftig nicht mehr oder nur teilweise verwendet werden, so ist diese Menge aus der Fassungstelle des Bonifizierungskonsortiums beim Heider See der Etsch zuzuführen.

16. Die darunterliegenden Zuflüsse Fischgaderbach, Planeringsbach und Alpbach dürfen nicht zusätzlich abgeleitet werden, sondern müssen weiterhin in die Etsch abfließen (zusätzliches Restwasser).

17. Das Restwasser von 130 l/s muß bei der Puni ganzjährig garantiert werden. Es ist eine Restwasserrückgabevorrichtung mit Mengenmessung und Registrierung vorzusehen. Die Restwasserabgabe muß auf der Höhe des Stauwehrs der Edison (unterhalb Planeil) und nicht auf der Höhe des Stollens erfolgen, um eine Fließgewässerunterbrechung zu vermeiden. Das Detail der Restwasserrückgabevorrichtung mit Mengenmessung und Registrierung an der Puni ist vor Erlaß der Baukonzession nachzureichen.

14. All'opera di presa del Consorzio di bonifica presso il Lago della Muta deve essere garantita per tutto l'anno la portata residua di 300 l/s per l'Adige. Durante i 6 "mesi estivi" sono da garantire ulteriori 240 l/s per 8 canali (canali Neuwaal, Töschgwaal, Lagrinwaal, Magrinwaal, Kriegwaal, Fassawaal, Latinawaal Weitwieswaal). In base alle esperienze concrete potrà essere richiesto in un secondo tempo una diversa spartizione della dotazione tra i singoli canali. Il dispositivo per il rilascio della portata residua deve essere realizzato in modo da garantire le rispettive quantità delle portate residue (300 l/s per l'Adige e 240 l/s per i canali). Inoltre deve essere prevista una misurazione di portata con registrazione, la quale deve essere visibile e accessibile presso l'opera di presa. Il dettaglio del dispositivo per il rilascio della portata residua con la misurazione presso l'Adige deve essere inoltrato prima del rilascio della concessione edilizia.

15. Se in futuro l'acqua per i canali (240 l/s per 6 mesi) non dovesse più essere utilizzata per qualsiasi motivo, questa quantità dovrà essere convogliata nell'Adige attraverso la presa del Consorzio di bonifica presso il Lago della Muta.

16. Gli affluenti sottostanti - il Rio Pescader, il Rio Planderius ed il Rio Alpe non possono essere deviati ulteriormente, ma devono confluire nell'Adige anche in futuro (ulteriore portata residua).

17. La portata residua di 130 l/s presso il Rio Puni deve essere garantita per tutto l'anno. Deve essere previsto un dispositivo per il rilascio della portata residua con misurazione di portata e registrazione. Il rilascio della portata residua deve essere effettuato all'altezza dell'opera di presa dell'Edison (sotto Planol) e non all'altezza della galleria per evitare un'interruzione del corso d'acqua. Il dettaglio del dispositivo per il rilascio della portata residua con misurazione di portata e registrazione presso il Rio Puni deve essere inoltrato prima del rilascio della concessione edilizia.

18. Zur Einhaltung der obigen Vorschriften muß eine Kautions (auch in Form einer Bankgarantie) in Höhe von L. 500.000.000.- beim Amt für Landschaftsschutz hinterlegt werden.

18. A garanzia del rispetto delle succitate prescrizioni deve essere depositata una cauzione (anche in forma di fidejussione bancaria) di lire 500.000.000.- presso l'ufficio tutela del paesaggio.

Dies vorausgeschickt,

Ciò premesso e sentito il relatore

b e s c h l i e ß t die Landesregierung

la Giunta Provinciale

nach Anhören des Berichterstatters in der vom Gesetz vorgeschriebenen Form und mit Stimmeneinhelligkeit,

ad unanimità dei voti legalmente espressi

d e l i b e r a

das Projekt für die Errichtung der Beregnungs- und Kraftwerksanlage Malser Heide zu genehmigen, wobei die im Gutachten des UVP-Beirates Nr. 3/96 unter den Punkten 1), 2), 3), 4), 5), 10), 11), 12), 13), 14), 15), 16), und 17) gestellten Auflagen vollinhaltlich übernommen, während die unter Punkt 6), 7), 8), 9) und 18) angeführten Auflagen wie folgt abgeändert werden:

di approvare il progetto per la costruzione dell'impianto pluvirriguo-energetico "Landa di Malles" recependo integralmente le condizioni imposte dal comitato VIA nel parere n. 3/96 di cui ai punti 1), 2), 3), 4), 5), 10), 11), 12), 13), 14), 15) 16), e 17) e modificando le condizioni di cui ai punti 6), 7), 8), 9) und 18) come segue:

- 1) Die Auflage unter Punkt 6) **Viehbesatz** wird gestrichen, da sie ein unzumutbares Erschwernis in einem Gebiet mit ohnehin ungünstiger Agrarstruktur darstellt.
- 2) Die Auflage unter Punkt 7) **Landschaftspflegerischer Begleitplan** wird folgendermaßen abgeändert: Der heutige Heckenbestand muß auch nach der Bonifizierung sichergestellt sein; auf jeden Fall muß nach der Bonifizierung eine Gesamtfläche von 20 ha wieder mit Sträuchern, bzw. Hecken bepflanzt werden. Der entsprechende Plan ist vor Beginn der Arbeiten den zuständigen Landesämtern zur Begutachtung vorzulegen ist. In dieser Form ist diese Ausgleichsmaßnahme in Anbetracht der Vielzahl der Eigentümer leichter umsetzbar.

- 1) La condizione di cui al punto 6) **Bestiame** viene stralciata, in quanto costituisce un aggravio insostenibile in una zona con struttura agraria comunque precaria.
- 2) La condizione di cui al punto 7) **Piano interpretativo degli interventi paesaggistici** viene modificato come segue: Gli arbusti esistenti dovranno essere conservati; in ogni caso dopo la bonifica dovranno essere piantati arbusti su un'area complessiva di 20 ettari. Prima dell'inizio dei lavori il relativo piano deve essere presentato per l'esame agli uffici provinciali competenti. In tale forma questa misura di compensazione, considerando la molteplicità di proprietari, è più facile da attuare.

- 3) Die Auflage unter Punkt 8) wird folgendermaßen abgeändert: Der vom Bonifizierungskonsortium beauftragte Bauleiter ist auch für die Umweltbelange zuständig. Die Landesämter haben die Möglichkeit allfällige Kontrollen vorzunehmen. Die korrekte Durchführung der landschaftspflegerischen Arbeiten ist damit ausreichend gewährleistet.
- 4) Die Auflage unter Punkt 9) wird gestrichen, bzw. ist unter Punkt 7) geregelt.
- 5) Die unter Punkt 18) festgesetzte Kautionshöhe wird auf L. 300 000.000.- reduziert, da es sich beim Projektträger um eine öffentliche Körperschaft handelt und daher jede zusätzliche Belastung möglichst niedrig gehalten werden soll.

Die mit der Gesellschaft Edison laufenden Verhandlungen zwecks Vertragserneuerung über die vom Konsortium vorgeschlagene neue Wassernutzung, werden dahingehend geführt, daß die Verpflichtung für die Restwassermengen in dieser Vereinbarung von Seiten der Gesellschaft Edison ausdrücklich übernommen wird und auch im Auflagenheft der Edison-Konzession bei der erforderlichen Abänderung derselben verankert wird.

Diese Genehmigung hat eine Gültigkeitsdauer von drei Jahren und kann auf Antrag und nach Einholen des Gutachtens des UVP-Beirates um weitere drei Jahre verlängert werden.

- 3) La condizione di cui al punto 8) viene modificata come segue: Il direttore dei lavori incaricato dal Consorzio di Bonifica è responsabile anche per le questioni ambientali. Gli uffici provinciali hanno la facoltà di effettuare i controlli necessari. In questo modo la corretta esecuzione degli interventi paesaggistici è garantita sufficientemente.
- 4) La condizione di cui al punto 9) è stralciata; la stessa è regolamentata al punto 7).
- 5) La cauzione di cui al punto 18) è ridotta a lire 300.000.000.-, in quanto il committente è un ente pubblico e quindi ogni ulteriore addebito deve essere possibilmente limitato.

Le trattative in corso con la società Edison per il rinnovo del contratto sulla nuova gestione idrica proposta dal Consorzio di Bonifica vengono condotte in tale senso, che nella convenzione l'obbligo per le acque residue vengono assunte esplicitamente dalla società Edison; tale obbligo deve essere inserito anche nel disciplinare della concessione-Edison all'atto della modifica della stessa.

La presente autorizzazione ha una validità di tre anni e può su richiesta e sentito il parere del comitato VIA essere prorogata di ulteriori tre anni.